

## УДК 1(031)+221

ЦЫРЕНОВ Чингис Цыбикдоржиевич – кандидат исторических наук, научный сотрудник отдела философии, религиоведения и культурологии Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (670047, Россия, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6; chts17@mail.ru)

## БУРЯТСКОЕ РЕЛИГИОЗНО-ДИДАКТИЧЕСКОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ «ЗЕРЦАЛО МУДРОСТИ» С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КОНФЛИКТОЛОГИИ

**Аннотация.** В статье представлены краткие сведения о произведении ламы-просветителя Эрдэни-Хайбуна Галшиева «Зерцало мудрости», а также осуществлен краткий конфликтологический анализ ряда суждений данного сочинения. Выявлено, что проблема межличностных конфликтов в «Зерцале мудрости» рассмотрена и разработана в русле высоких гуманистических идеалов буддийского вероучения.

**Ключевые слова:** «Зерцало мудрости», Эрдэни-Хайбун Галшиев (1855–1915), бурятский буддизм, конфликтология

В данной статье воззрения бурятского дореволюционного ламы-просветителя Эрдэни-Хайбуна Галшиева рассматриваются с точки зрения социальных межличностных конфликтов, их причин, а также путей предупреждения и конструктивного разрешения разного рода конфликтов. Взгляды Галшиева по этой проблематике нашли свое полное отражение в его религиозно-дидактическом стихотворном произведении под названием «Зерцало мудрости» («Бэлигэй толи») – наиболее крупном и представительном сочинении бурятской дореволюционной литературы. Оно было написано для мирян-буддистов (простолюдинов, нойонов, купцов и т.д.) и сыграло значительную роль в эволюции дореволюционной и современной бурятской культуры. Автор «Зерцала мудрости» изложил простым и понятным языком свои советы о том, как жить в ладу с самим собой и с окружающими, не нарушая светских и духовных законов. Важно подчеркнуть, что идеи Галшиева носят гуманистический характер и направлены на формирование гармоничных, бесконфликтных межличностных отношений в социуме.

«Зерцало мудрости» представляет собой уникальное явление бурятской литературы. Оно включает в себя 1 000 четверостиший (тиб. – *субхашита*), в которых яркие образы и психологическая точность сочетаются с глубиной поставленных автором религиозно-философских и социально-этических проблем духовного общественного бытия человека. Полное название этого произведения – «Зерцало мудрости, разъясняющее, принимаемое и отвергаемое по двум законам».

Наибольший вклад в исследование и перевод этого произведения внесли видные бурятские ученые. Монголовед Ц.-А. Дугарнимаев в 1966 г. выполнил перевод монгольской версии «Зерцала мудрости» (за исключением 21 суждения, которые не вошли в монгольский вариант) и составил подробные к нему примечания [Галшиев 1966]. В 1993 г. Ц.-А. Дугарнимаев издал полный перевод, включающий отсутствовавшую ранее 21 суждение [Галшиев 1993]. В 1997 г. тибетолог Д.Б. Дашиев защитил кандидатскую диссертацию под названием «Бурятская дидактическая литература: проблемы жанрового состава» [Дашиев 1997; Дашиев 1985].

Считается, что первоначально данное произведение было написано на тибет-

ском языке в жанре под названием «субхашита»<sup>1</sup>, а затем по воле автора оно было переведено на монгольский язык учеником Галшиева по имени Чойдок Ванчуков. Жанр «субхашита» берет свое начало в индийской художественной литературе, затем в этом жанре начали писать тибетские и монгольские авторы. Структура и краткое содержание «Зеркала мудрости» представлены ниже.

**Глава 1** (субхашиты № 1–137).

Заголовок: Как беречь тело и имущество. Содержание: трудолюбие, аккуратность, почитание родителей как богов, гостеприимство, богатство и добродетель, здоровье.

**Глава 2** (субхашиты № 138–270).

Заголовок: Как совершенствовать разум. Содержание: Правила поведения с врагами и друзьями. Осуждение гнева, тщеславия и опрометчивости. Правила поведения в чужих странах.

**Глава 3** (субхашиты № 271–408).

Заголовок: Как действовать бдительно. Содержание: Правила поведения с врагами и друзьями. Осуждение гнева, тщеславия и опрометчивости. Правила поведения в чужих странах.

**Глава 4** (субхашиты № 409–537).

Заголовок: Как вести себя по отношению к врагам и близким. Содержание: Правила поведения с врагами (сильные, равносильные и слабые, близкие, срединные и дальние). Великодушие по отношению к побежденным врагам. Правила выбора друзей Тщательное изучение внешних и внутренних качеств человека. Классификация друзей и врагов.

**Глава 5** (субхашиты № 538–674).

Заголовок: Как предусматривать далекое будущее. Содержание: Сдержанность в проявлении радости и гнева как реакций на похвалу и порицание. Осуждение торопливого доверия и склонности к сплетням. Правила поведения с сильным, равным и слабым врагом. Манера поведения. Правила ответа на возражения и изложение своих мыслей в кругу собравшихся.

**Глава 6** (субхашиты № 675–788).

Заголовок: Как без хитрости и вреда другим действовать прямо. Содержание: Осуждение зависти к более способным людям. Чувство сострадания и благодарности ко всем живым существам. Осуждение показных благодеяний, восхваление скрытых благодеяний [775, 750, 988]. Помощь ослабшему лютomu врагу. Искоренение собственных пороков.

**Глава 7** (субхашиты № 789–860).

Заголовок: Как в действиях воздерживаться от прегрешений. Содержание: Ахимса. Недопустимость убийства всех живых существ. Личная ответственность за каждое смертоубийство. Важность раскаяния за совершенные прегрешения и отказа от последующих.

**Глава 8** (субхашиты № 861–1000).

Заголовок: О творении добродетели. Содержание: Важность осознания неизбежности смерти и ее постоянной угрозы. Правила совершения молитвы. Важность накопления добродетели. Осуждение скупости и необходимость помощи бедным и нищим.

Как видно из содержания источника, конфликтологическая проблематика наиболее подробно рассмотрена в четвертой и пятой главах («Как вести себя с врагами и близкими», 128 субхашит, № 409–537 и «Как предусматривать далекое будущее», 136 субхашит, № 539–674). В различных ситуациях позиция

<sup>1</sup> Субхашита (санс. – *su-bhasita*; тиб. – *legsbshad*; монг. – *sainugulegsen*) – букв. «хорошо сказанное или изящное изречение, афоризм».

одного и того же человека может быть выше или ниже позиций других людей. Автор «Зеркала мудрости» дает читателю свои рекомендации по разрешению конфликтных ситуаций на различных стадиях развития конфликта.

В результате анализа текста сочинения мы пришли к выводу, что советы Галшиева можно свести к двум вариантам: либо принять что-либо или кого-либо, либо отвергнуть; или согласиться с чем-либо, или отказаться, что полностью согласуется с полным названием самого произведения – «Зерцало мудрости, разъясняющее, принимаемое и отвергаемое по двум законам».

Согласно пояснениям переводчика «Зеркала мудрости» Ц.-А. Дугарнимаева, под «двумя законами» Э.-Х. Галшиев подразумевал «два рода нравственных законов – мирской и духовный [Галшиев 2006]. Очевидно, что под духовным законом Галшиев понимал буддийскую этику ламаизма. Что же касается мирского закона, то под ним автор подразумевал государственные юридические законы, о чем неоднократно говорится в ряде суждений «Зеркала мудрости».

Исходя из полного названия этого сочинения, схематически можно сравнить метод рассуждений Галшиева с рассмотрением всего многообразия явлений общественной жизни сквозь призму двух правил (*хоер есон*). Первое правило – это нормы духовной морали, цель которой заключается в накоплении благих деяний и добродетели (*бур. – буян*) и очищении от прегрешений. Второе правило – это нормы светской морали, цель которой заключается в накоплении материальных благ и избежании расходов и убытков. Эрдэни Галшиев в соответствии с идеями буддизма изложил свой взгляд на то, как соблюсти золотую середину в этом вопросе. Можно выделить в «Зерцале мудрости» такие категории, как «заслуга» и «вина». Принятие того или иного предлагаемого дела или отказ от него зависят от соотношения заслуги и вины в каждом конкретном случае.

335

Тщательно изучив, что в деле преобладает –  
вина или заслуга, –  
выбирай: принять тебе его или отвергнуть.  
Даже ворона долго рассматривает подброшенную ей пищу.

331

Необдуманно не принимайся за дело,  
не ведая, каковы его возможные последствия.  
Обладающий разумом разве пожелает  
сесть на дикого коня без узды и поводьев?

334

Не отказывайся от дел, в которых преобладает заслуга,  
хотя содержится и немного вины.  
Кто-нибудь разве заткнет задний проход за то,  
что он столько раз пускает воздух?

332

Также не принимайся за дело,  
в котором в равной мере имеется доля вины и заслуги.  
Это будет подобно употреблению приятной пищи,  
к которой примешан яд.

С точки зрения конфликтологии в тексте «Зеркала мудрости» можно выделить две бинарные оппозиции: 1) дружба и вражда; 2) победа и поражение.

*Бинарная оппозиция понятий «дружба» и «вражда».* Эти понятия автор рассматривает в диалектическом ключе. Так, он говорит, что близкий друг может стать опаснейшим врагом, а лютой враг (если у него есть добродетели), напротив, может стать хорошим другом. При этом Галшиев говорит, что враждебное или

дружественное отношение других людей во многом зависит от самого человека и неприязнь других людей может быть результатом разного рода недоразумений (превратное толкование действий, слов и даже выражения лица).

*Бинарная оппозиция понятий «победа» и «поражение».* Эти понятия автор также рассматривает диалектически: всякий фактор победы в определенный момент и в определенных условиях может превратиться в фактор поражения. Главной причиной утраты победы является непомерная гордыня сильной стороны и ее открытое презрение к проигрывающему противнику. Автор подчеркивает, что лучшей победой считается та, после которой у побежденного врага не остается чувства мести. Что касается слабой стороны, то она может рассчитывать только на осторожность в словах и поступках, а также на достижение полноты знаний. Галшиев выдвигает требование, согласно которому всю славу победы необходимо уступать другим, а ответственность за поражения надо брать на себя.

В приведенных ниже субхашитах говорится о разных категориях врагов и о том, как вести себя с каждым из них.

461

Перед сильным врагом веди себя так,  
словно имеешь многих защитников и поддерживающих тебя друзей.  
Люди воздерживаются бить и ругать  
даже сторожевую собаку у хозяев, исполненных силы.

462

Перед менее сильными или равносильными врагами  
веди себя так, будто ты имеешь большую силу.  
Устрашить врага без борьбы —  
поступок человека искусных способностей.

492

К врагу, близкому и срединному —  
ко всем относись, как подобает спокойному и мягкому.  
Разве кто-нибудь не осудит тебя,  
если станешь торчать, как скотские рога?

Все противники в «Зерцале мудрости» подразделяются по двум параметрам: степени удаленности (близкий и дальний противник) и силе (более сильный, равносильный, слабый противник). Из комбинации двух этих параметров можно составить шесть возможных видов противников: 1) сильный близкий; 2) равносильный близкий; 3) слабый близкий; 4) сильный дальний; 5) дальний равносильный; 6) слабый дальний.

Кроме того, в «Зерцале мудрости» подробно рассмотрены такие категории, как «вред» и «помощь». Категория «вред» рассматривается с точки зрения двух параметров: преднамеренного и непреднамеренного вреда, тайного и явного вреда, а также размера вреда — большого и малого. Из комбинации этих трех параметров можно составить восемь разновидностей вреда: 1) большой преднамеренный; 2) большой непреднамеренный; 3) большой тайный; 4) большой явный; 5) малый преднамеренный; 6) малый непреднамеренный; 7) малый тайный; 8) малый явный.

По той же схеме можно реконструировать типологию категории «помощь»: 1) большая преднамеренная; 2) большая непреднамеренная; 3) большая тайная; 4) большая показная; 5) малая преднамеренная; 6) малая непреднамеренная; 7) малая тайная; 8) малая показная.

Следует отметить, что истинный буддист, по Галшиеву, должен свести к минимуму все возможные причины межличностных конфликтов со своей стороны. Что же касается уже возникших конфликтов, то при их разрешении не следует впадать в крайности страха перед сильным противником и гордыни перед сла-

бум; самая успешная стратегия – это мягкость и срединный путь (т.е. буддийское учение мадхьямика), т.к. они уместны при любом исходе конфликтной ситуации (гл. 3, субхашиты № 368 и 374).

368

Созидание или разрушение –  
все совершай большей частью мягко.  
Мягкостью побеждают все – и мягкость,  
и жесткость, поэтому мудрые говорят, что только мягкость остра.

388

Познай, как другие люди совершают  
оскорбительные поступки, сам воздерживайся от них.  
Высшие говорят, что лучше умереть,  
чем жить, терпя оскорбления от других.

В завершение статьи уместно привести субхашиту № 734 (гл. 6), в которой обобщенно отражена суть всех рекомендаций мыслителя.

734

Если перед врагом хочешь быть непобедимым,  
навсегда вступи на путь правды.  
Следовать этому правилу мудрее, чем звать  
на помощь множество друзей со всех десяти сторон света.

Таким образом, в результате конфликтологического анализа «Зеркала мудрости» можно сделать следующие выводы.

Во-первых, в «Зеркале мудрости» в полной мере отразились гуманистические идеалы бурятского буддийского мыслителя, который выступал за гармоничные дружественные взаимоотношения между людьми, а также искоренение взаимной вражды и ее первопричин. Во-вторых, автор «Зеркала мудрости» при раскрытии сущности типичных поведенческих ситуаций и сценариев искусно применил методологию индобуддийского учения о срединности (мадхьямика), а также свой богатый житейский жизненный опыт. Философия мадхьямики считается универсальным методом снятия противоречий. В-третьих, дальнейшие углубленные исследования идей и концепций исследуемого сочинения сквозь призму социологических и психологических подходов позволят по-новому взглянуть на многогранное творческое наследие выдающегося бурятского мыслителя.

*Статья подготовлена в рамках государственного задания ФАНО России (проект XII.191.1.3. «Комплексное исследование религиозно-философских, историко-культурных, социально-политических аспектов буддизма в традиционных и современных контекстах России и стран Центральной и Восточной Азии» («Comprehensive study on the religious, philosophical, historical, cultural, and sociopolitical aspects of Buddhism in the traditional and modern contexts of Russia, Central Asian and East Asian countries»), номер госрегистрации № АААА-А17-117021310263-7).*

### Список литературы

Галшиев Э.-Х. 1966. *Зерцало мудрости* (вступ. ст., подготовка ст.-монг. текста, пер. и комм. пер. Ц.-А. Дугарнимаева). Улан-Удэ: Бурятское книжное изд-во. 372 с.

Галшиев Э.-Х. 1993. *Бэлигэй толи [Зерцало мудрости]* (вступ. ст., подготовка ст.-монг. текста, пер. и комм. пер. Ц.-А. Дугарнимаева). Улан-Удэ: Буярадай номой хэблэл. 350 с.

Галшиев Э.-Х. 2006. *Зерцало мудрости*. Улан-Удэ: Республиканская типография. 352 с.

Дашиев Д.Б. 1997. *Бурятская дидактическая литература: проблемы жанрового состава*: автореф. дис. ... к.филол.н. Улан-Удэ. 15 с.

Дашиев Д.Б. 1985. Традиции «нитишастр» в тибетской афористической литературе. — *Буддизм в литературно-художественном творчестве народов Центральной Азии*. Новосибирск: Наука. С. 89-101.

TSYRENOV Chingis Tsybikdorzhievich, *Cand.Sci. (Hist.)*, Researcher of the Department of Philosophy, Religious and Cultural Studies, Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Siberian branch of Russian Academy of Sciences (6 Sah'janovoj St, Ulan-Ude, Republic of Buryatia, Russia, 670047; chts17@mail.ru)

## THE BURYAT RELIGIOUS-DIDACTIC WORK «MIRROR OF WISDOM» IN TERMS OF CONFLICTOLOGY

**Abstract.** The article presents brief information about the work of the enlightener Erdani-Khaybzun Galshiev «Mirror of Wisdom». The author carries out a conflict analysis of a number of provisions of this work and reveals that a number of ideas of the «Mirror of Wisdom» can be expressed in terms of conflictology.

**Keywords:** «Mirror of Wisdom», Erdani-Khaybzun Galshiev (1855-1915), Buryat Buddhism, conflictology